



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

## PROGRAMA

**Disciplina:** Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução

**Curso:** Bacharelado em Tradução

**Código:** 1404394

**Turma:** 01

**Período:** manhã

**Carga horária:** 60h

**Créditos:** 4

**Requisito:** Nenhum

**Horário:** quinta-feira, das 7h às 11h

**Professor:** Daniel Alves – [daniel.alves.ufpb@gmail.com](mailto:daniel.alves.ufpb@gmail.com)

**Atendimento:** Quartas-feiras, das 9h às 11h, ou em horários agendados por meio eletrônico.

**Ementa:** Fundamentos gerais da pesquisa de campo: tipos de pesquisas e instrumentos. Pesquisa teórica e empírica, com ênfase nos aspectos transculturais e interdisciplinares da pesquisa em tradução e comunicação intercultural. Pesquisa da prática tradutória: elaboração de um plano de trabalho, realização da pesquisa e de relatório dessa pesquisa.

**Objetivos:** Apresentar especificidades do texto acadêmico e da pesquisa científica.

### Metodologia:

Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários

### Avaliação:

1ª avaliação: Redação de um ensaio (24-jan - entrega via moodle)

2ª avaliação: Áreas de pesquisa em tradução (21-fev - entrega via moodle)

3ª avaliação: Produção acadêmica de uma proposta de trabalho (4-abr - entrega via moodle)

### Conteúdo:

O texto acadêmico

Áreas de pesquisa em tradução

Produção de pesquisa em tradução

### Bibliografia:

- ↓ ALVES, Daniel & VASCONCELLOS, Maria Lúcia. *Levantamento bibliométrico de teses e dissertações em Estudos da Tradução produzidas no Brasil entre 2006 e 2010*.
- ↓ ECO, Humberto. *Como se Faz uma Tese*. São Paulo: Ed. Perspectiva, 1977. (Ref. Biblioteca: 001.8 E19c 20ed.)
- ↓ FERRAREZI JR, Celso. *Guia do trabalho Científico: do projeto à redação final*. São Paulo: Ed. Contexto, 2011.
- ↓ FRANÇA, Júnia Lessa. *Manual para normalização de publicações técnico-científicas*. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2009. (Ref. biblioteca: 001.81 F814m 8.ed.)
- ↓ MEDEIROS, Alexandre Lopes Virgulino de. *Terapêutica medicamentosa adotada por cirurgiões-dentistas para pacientes pediátricos na atenção básica à saúde na cidade de João Pessoa - PB*. 2009. Monografia. UFPB. Disponível em: <http://goo.gl/j2nhO> - Último acesso em: 22/11/2012.
- ↓ MENEZES, Kauê Tavares. *A autonomia estudantil e a educação popular em saúde*. 2010. Monografia. UFPB. Disponível em: <http://goo.gl/oUdgD> - Último acesso em: 22/11/2012.
- ↓ PAGANO, Adriana & VASCONCELLOS, Maria Lúcia. 'Estudos da tradução no Brasil: reflexões sobre teses e dissertações elaboradas por pesquisadores brasileiros nas décadas de 1980 e 1990'. In. DELTA, vol.19, n.spe, pp. 1-25. 2003
- ↓ 'TCC - Trabalhos de Conclusão do Curso'. In: *Coordenação do Curso de Letras*. UFPB. Disponível em: <http://goo.gl/5nenC> - Último acesso em: 22/11/2012.
- ↓ RESOLUÇÃO Nº01/2001. Disponível em: <http://goo.gl/atFzy> - Último acesso em: 22/11/2012